TOLOSAKO UDALA

OHIZKO OSOKO BILKURA

2004.05.25

Tolosako Udaletxean, 2004ko maiatzaren 25ean, arratsaldeko zazpiak eta erdietan, lehen deialdia egin ondoren, Udalbatza bildu da ohizko osoko bilkura egiteko. Mahaiburu, Jokin Bildarratz Sorron, Korporazioko alkate-lehendakaria izan da eta ondorengo gaiak aztertzeko udalbazkide hauek agertu dira:

En la Casa Consistorial de Tolosa, a las siete y media de la tarde del día 25 de marzo de 2004, se reúne el Ayuntamiento Pleno en sesión ordinaria y primera convocatoria, bajo la presidencia del alcalde, Jokin Bildarratz Sorron, y la asistencia de los miembros que se expresan, a fin de tratar sobre los puntos del orden del día que se relacionan:

Alkate-lehendakaria:

Jokin Bildarratz Sorron

Bertaratutako zinegotziak:

Jose Andueza Oyarzabal
Andoni Imaz Garmendia
Jokin Azkue Arrastoa
Yurre Peñagaricano Zubeldia
Jon Aldazabal Etxeberria
Itxaropena Urquiola Negredo
Onintza Lasa Arteaga
Kepa Diaz de Alda Imaz
Jorge Juan Outeiral Hernandez
Oscar Hugo Renedo Nieto
Jose Luis Vilanova Alonso
Jose Mª Vieites Gomez

Ez bertaratutakoak:

Olatz Peon Ormazabal
Andoni Iturzaeta Arbillaga
Jose Miguel Gomez Elosegui
Angel Bernardo Yañez Ares

Idazkaria:

Jose Luis Unanue Ugalde

Eguneko gai zerrenda

1. Osoko bilkurako akta hauek onartzea:

2004ko maiatzaren 6ko Aparteko Osoko bilkura.
2004ko maiatzaren 17ko Aparteko Osoko bilkura.

2. Alkatetza dekretu hauen berri ematea:

Orden del día

1. Aprobación de las siguientes actas plenarias:

Sesión Extraordinaria del 6 de mayo de 2004.
Sesión Extraordinaria del 17 de mayo de 2004.

2. Dar cuenta de los decretos emitidos por la alcaldía:

2004ko apirilaren 22tik maiatzaren 19ra bitartekoak (531/2004- 714/2004).

Desde el 22 de abril de 2004 al 19 de mayo de 2004 (531/2004-714/2004).

3. Udal Haur Eskolako Tarifak.

3. Tarifas de la Guardería Municipal.

4. Tolosako Udalaren 2003ko Aurrekontuaren Kitapenari buruz kontu eman eta honi buruz baloraketa bat egitea.

4. Dar cuenta de la Liquidación del Presupuesto del año 2003, del Ayuntamiento de Tolosa, y su valoración.

5. EAZ.2 " Ezkerraldea" eremuko birgaiatze plan berezia. Alegazioak ebaztea eta behin behineko onestea.

5. Resolución de alegaciones y aprobación provisional del plan especial de rehabilitación del área RC.2 Margen Izquierda.

6. RE.5 " Beotibar luzapena " eremuko BEPBren alegazioak ebaztea eta behin-behineko onespena ematea.

6. Resolución de alegaciones y aprobación provisional del PERI del área RE.5 "Prolongación Beotibar"

7. Tolosa Bizirik taldeak aurkeztutako mozioa.

7. Moción presentada por Tolosa Bizirik.

8. Arostegieta kaleko 4 zenbakia duen etxebizitzaren aldaketa juridikoa, Erretengibel,S.A, Udal sozietate publikoari doan lagatzeko.

8. Alteración jurídica del edificio de viviendas nº 4 de Arostegieta Kalea para su cesión gratuita a la sociedad Pública Municipal, Erretengibel,S.A.

9. Galde-erreguak.

9. Ruegos y preguntas.

Lehendakariak batzarrari hasiera eman dio ondorengo gaiak aztertzeko:

Se da inicio a la sesión por la presidencia, para analizar los siguientes puntos:

1.Osoko bilkurako akta hauek onartzea:

2004ko maiatzaren 6ko Aparteko Osoko bilkura.
2004ko maiatzaren 17ko Aparteko Osoko bilkura.

1. Aprobación de las siguientes actas plenarias:

Sesión Extraordinaria del 6 de mayo de 2004.
Sesión Extraordinaria del 17 de mayo de 2004.

Izenburuan aipatutako aktak, ahobatez, **onartu** dira.

2. Alkatetza dekretu hauen berri ematea:

2004ko apirilaren 22tik maiatzaren 19ra bitartekoak (531/2004- 714/2004).

2. Dar cuenta de los decretos emitidos por la alcaldía:

Desde el 22 de abril de 2004 al 19 de mayo de 2004 (531/2004-714/2004).

Alkatetzak, 2004ko apirilaren 22tik maiatzaren 19ra, egin dituen dekretuen berri eman zaie bertaratutakoei (531-714/2004), eta Udalbazkideak jakinaren gainean geratu dira.

Alkateak erabakita, gaizerrendako puntuen ordena aldatzen da.

7. Tolosa Bizirik taldeak aurkeztutako mozioa.

Lehenik honoko mozio hau irakurri da:

Ehundaka herri kandidatura legez kanpo utzi ondoren, milaka euskal herritarren ahotsa isildu nahi izan zen duela urtebete egin ziren Udal hauteskundeetan. Ordutik gaur egunera bitarteko gertaeren kokapena egin eta egoera honen aurrean erabaki politiko bat hartzeko helburuarekin, "TOLOSA BIZIRIK" Udal Taldeak, honako MOZIO hau aurkezten du, lehenbailehen, eta hurrengo OSOKO UDAL BATZARREAN eztabaidatua eta onartua izan dadin.

ZIOA

2003ko maiatzaren 25a, Euskal Herriaren historia garaikidean demokraziaren egunik ilunenetariko bat izan zen. Jada urtebete pasa da eta egun hartan herriari egin zitzaion iruzurrak indarrean jarraitzen du gaur egun ere. Milaka dira, egun hartan iritzia eman, eta bere erabakia, beste behin ere, errespetatua ikusi ez zuten herritarrak, hurrenez hurren 2.500 tolosar. Gaur da eguna, urtebete pasa ondoren, eta hainbatek herri honentzat aldaketa handiak eman direla aldarrikatzen duen arren, iruzur hark ehundaka udaletan indarrean jarraitzen duena.

Benetan zinez arduratuta gaude egun Euskal Herrian eta bereziki Tolosan maiatzaren 25eko hauteskundeen ondoren sortu den egoera politikoa dela eta, honen inguruan gure kezka azaldu nahi dugu.

Izan ere, egungo Tolosako Udalbatzak ez du Tolosako herritar guztien aniztasuna ez eta iritzia ordezkatzen. Ez dugu ahaztu behar azken Udal hauteskundeetan TOLOSA BIZIRIK herri plataformak 2500 bozka inguru jasa ondoren, beren ordezkari-zinegotziak ez daudela Udalean, honek garbiki erakusten duelarik Tolosako hiritarren laurdenaren bazterketa, eta larriagoa dena herriaren borondatea ez onartzea eta errespetatzea, beren botoak baztertuak izan direnen artean irainduak izanaren sentimendua sortaraziz.

Guretzat Tolosarrek maiatzaren 25ean emandako bozka guztiak balío berdina dute, beraz TOLOSA BIZIRIK herri ekimenak Udal ordezkaritza legitimo

7. Moción presentada por Tolosa Bizirik.

En primer lugar se lee la siguiente moción:

Hace un año que, dejando fuera de la ley a cientos de candidaturas populares, se quiso silenciar la voz de miles de ciudadanos vascos, en las elecciones municipales. Con el objetivo de realizar un análisis de los acontecimientos acaecidos desde ese momento hasta el día de hoy y de que se adopte un acuerdo político ante esta situación, la plataforma popular TOLOSA BIZIRI presenta la siguiente MOCIÓN, para su discusión y aprobación por el Pleno Municipal.

EXPOSICION DE MOTIVOS

El 25 de mayo de 2003 fue uno de los días más tristes de la historia contemporánea de Euskal Herria. Pasado un año, el fraude que se cometió aquel día contra el pueblo sigue en pie. Son miles los ciudadanos que dieron su opinión ese día y que, una vez más, vieron cómo su decisión no fue respetada. Después de un año, y aunque algunos digan que se han producido significativos cambios para este pueblo, hoy en día ese fraude sigue en vigor en cientos de municipios.

Estamos preocupados por la situación política creada en Euskal Herria, en general, y en Tolosa, en particular, tras las elecciones celebradas el 25 de mayo. Situación por la que queremos mostrar nuestra preocupación.

Evidentemente, la actual Corporación Municipal no refleja la diversidad del pueblo de Tolosa ni representa sus diferentes opciones y opiniones. No debe olvidarse que la plataforma TOLOSA BIZIRIK logró aproximadamente 2.500 votos en las elecciones municipales, y sin embargo, sus representantes-concejales no son parte de la Corporación Municipal, marginando, en consecuencia, la cuarta parte del pueblo de Tolosa, y lo que es más grave, no respetando ni aceptando la voluntad del pueblo tolosarra, y creando entre esta parte de la población el sentimiento de haber sido insultados.

Para TOLOSA BIZIRIK todos los votos emitidos por los tolosarras el 25 de mayo tienen el mismo valor, lo que nos lleva a considerar que la representación

bat lortu duela deritzogu, Tolosako Udalerriko hautetsitzat hartu beharreko ordezkaritza.

Guzti honengatik, Tolosako HERRIAK bozka bidez adierazitako hitza eta erabakia errespetatua izatea nahi dugu, bozka bidez adierazitako herriaren borondate zilegia errespetatua izan dadin eta Udala tolosar guztien etxea izaten jarrai dezan.

Hori guztia kontutan izanik, honako puntu hauek aurkezten dizkiogu Osoko Udal Batzarrari bertan eztabaidatuak eta onartuak izan daitezen:

1.- Udal honek, tristuraz gogoratu eta ozenki salatzen du, duela urtebete Madrilek gure herriaren eta herritarren eskubide politikoak urratzeko egindako saiakera. Zoritxarrez, ez lehena eta azkenekoa ere izan ez dena.

2.- Udal honek, herritar oro eskubide zibil eta politiko guztien subjektu dela aldarrikatzen du. Era berean, Euskal herritar orori dagokigu gure herriaren etorkizuna erabakitzea, eta hori lortzeko eta benetako demokrazia bat lortzeko alderdi politiko, sindikatu, gizarte eragile eta instituzio guztieí elkarrizketa eta konponbiderako konpromezua eskatzen die. Udal honek, herritarren hitzaren eta borondatearen gainetik dagoen inongo legalitaterik ez du onartzen.

3.- Udal honek, "TOLOSA BIZIRIK" herri plataforma, beste edozein alderdi politiko bezala, eragile eta mintzakide politiko gisa onartzen du, eta iazko maiatzaren 25eko udal hauteskundeetan plataforma honek izan zituen emaitzak errespetatu eta onartzeko konpromezua hartzen duo Hori horrela izan dadin, udal honek 5/1985eko LOREGaren 182. artikuluan jasotzen den formula aplikatuko du, herritarrek aukeraturiko zinegotziek eskubide osoz kargua bereganatu dezaten.

4.- Udal honek "Alderdi edo Partiduen Legea" delarikoa eta bere aplikazio praktikoa salatu eta bere ezabapena eskatzen du.

5.- Plataforma honen eskubíde gabetzearen baitan sortu den egoeraren aurrean protesta egiteko datorren maiatzaren 25ean egingo diren mobilizazioetan parte hartzeko deia luzatu nahi die udal honek herritarrei.

municipal obtenida por esta plataforma popular es legítima y como tal ha de ser tratada.

Por todo ello, queremos que se respete la voluntad expresada por el PUEBLO de Tolosa a través de los votos y que el Ayuntamiento continúe siendo la casa de todo el pueblo de Tolosa.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, presentamos al Pleno Municipal las siguientes propuestas, para su discusión y aprobación:

1.- Este Ayuntamiento recuerda con tristeza y asimismo denuncia públicamente el intento de vulnerar los derechos políticos de nuestro pueblo y nuestros ciudadanos por Madrid hace un año, que por desgracia no ha sido ni el primero ni el último.

2.- Este Ayuntamiento manifiesta que todos los ciudadanos son sujetos de todos los derechos civiles y políticos. Asimismo, manifiesta que a todos los ciudadanos de Euskal Herria nos corresponde decidir el futuro de nuestro pueblo y, para que esto sea así y para hacer posible una verdadera democracia, solicita a todos los partidos políticos, sindicatos, agentes sociales e instituciones que adopten un compromiso de diálogo y búsqueda de solución. Este Ayuntamiento rechaza cualquier legalidad que pretenda imponerse por encima de la palabra y la voluntad de los ciudadanos.

3.- Este Ayuntamiento reconoce como agente e interlocutor político a la plataforma popular TOLOSA BIZIRIK, como cualquier otro partido político, y se compromete a respetar y aceptar los resultados que dicha plataforma obtuvo en las elecciones municipales del 25 de mayo del pasado año. Para llevar a la práctica dicho compromiso, este Ayuntamiento aplicará la fórmula prevista en el artículo 182 de la Ley 5/1985 LOREG, para que los concejales elegidos por los ciudadanos tomen posesión de su cargo con pleno derecho.

4.- Este Ayuntamiento denuncia la denominada Ley de Partidos y su aplicación, y solicita su derogación.

5.- Este Ayuntamiento invita al pueblo de Tolosa a participar en las movilizaciones que se desarrollarán el día 25 de mayo para protestar por la situación creada por la vulneración de los derechos de la plataforma TOLOSA BIZIRIK.

Mozioa irakurri ondoren, Tolosa Bizirik plataformako kideak hartu du hitza: "*Mozioan adierazten dena argi dagoela huste dut. Eta, laburtzeagatik, esan nahi dut, lehenengoz, gaur urte bete da herri honetako herritar guztiok jasan izan genuen eskubide zibil eta politikoen urraketaz. Bigarrenez, urraketa honen ondorioz udalbatza honek ez gaitu tolosar guztiak ordezkatzen, eta, horrek udaletxe ez demokratiko bat sortzen du. Gure aldarrikapena izango litzateke, emaitzen onarpena eta tolosarren hitza errespetatzea, tolosar guztiak udaletxean ordezkatuak egon daitezen. Horrela, proposamen zehatz bat egin nahi dugu, 182. artikuluari dagokiona, hau da, emaitzak onartu, herriak emaniko ordezkaritza onartu, bere kargua herriaren hitzaren gainetik hartu duten horiek dimititu, eta legeak ahalbidetzen duen bide horietatik gure ordezkariak izendatu*."

Ondoren, EAJ, EA eta EBak aurkeztutako mozioa irakurtzen da.

Gaur urtebete hauteskunde munizipalak izan zirela. Bertan hainbat herritarren borondateak ez zuen lekurik izan hainbat erakundetan.

Tolosako Udalak Herritarren Zerrenda hautagaitza legez kanpo uzteko egoeraren aurrean eta Tolosa Bizirikek aurkeztutako idatziari erantzunez.

Tolosako Udalbatzak:

1.- Alderdi politiko, plataforma elektoral edo hautesleen elkarte guztiak aukeren berdintasun osoz eta inolaz inongo traba, behartze edo oztopo egon gabe bere burua hauteskundeetara aurkezteko eskubide berdina dutela defenditzen du beste behin eta, era berean, gizarteak bere ordezkari politikoak aukeratzeko duen eskubidea defenditzen du ere.

2.- Edozein indarkeriazko ekintza, mehatxu edo koakzioaren eraginaren ondorioz edozein hiritarrak daukan Udaleko egunez-eguneko bizitzan parte hartzeko eskubidea eragoztuta geratzen bada, nahiz eta gure herriko pertsona bakar baten kasua izan, gaitzesten du berriro ere.

3.- Era berean, eta jarrera demokratiko berdin honetan oinarrituz, gure hiritarren zati bat udal erakundeetan ordezkaritza demokratikoa lortu ez izatearen ondorioa eduki dituzten bultzatutako ekintza guztiak errefusatzen ditu.

4.- Herriko pertsona, arlo politiko eta sozial guztiak, bereizketarik egin gabe,

Hoy se cumple un año desde las últimas elecciones municipales. Determinados ciudadanos y ciudadanas no pudieron ver reflejada su voluntad en algunas instituciones.

El Ayuntamiento de Tolosa ante la posibilidad de que Herritarren Zerrenda no pueda presentarse a los próximos comicios electorales y respondiendo al planteamiento realizado por Tolosa Bizirik quiere expresar lo siguiente:

1.- Reafirmarse en la proclamación y defensa del legítimo derecho que tienen todos los partidos políticos, plataformas electorales o agrupaciones de electores a concurrir en los diferentes procesos electorales en igualdad de condiciones y sin la existencia de traba, coacción o impedimento de ningún tipo, así como el derecho que tiene la ciudadanía a elegir a sus representantes políticos.

2.- Rechazar nuevamente cualquier tipo de acto violento, amenaza o coacción que impida, aunque solo sea a una persona de nuestra localidad, participar de una manera activa y normalizada en la vida municipal.

3.- Mostrar una vez más nuestra oposición a todas aquellas decisiones políticas cuyo resultado ha sido el impedir que una parte de nuestra población haya podido obtener representación política democrática en las instituciones municipales.

4.- Reiterar nuestro compromiso en defensa

Udaleko egunez-eguneko bizitzan parte hartzeko daukaten eskubidearen aldeko hartuta daukagun konpromezua adierazten du berriro ere, eta zehazki Tolosa Bizirikekin lana egin partehartzeak irekitzeko, beti ere Tolosako Udal honen garapen normala bermatuko duen ziurtasun juridikoen barne.

5.- Gure Herriak bizi duen gatazka politikoaren irtenbidera bakarrik elkarrizketa, bide baketsu, eta giza-eskubide guztiak, bai gizabanakoak bai kolektiboak, betetzearen bitartez ailegatu daitekeela bakarrik baieztatzen du

6.- Balore eta oinarri demokratikoen ezarpen eta garapenaren aldeko apostu tinko eta argia egiten du eta, aldi berean, bai biolentziaren estrategian eta baita bide errepresiboan mugitzen diren pertsona guztien paper zapuztutzailea ere salatzen du.

del derecho de participación en la vida institucional municipal de todas las personas, sectores sociales y políticos del municipio, sin ningún tipo de excepción. Y en concreto trabajar con Tolosa Bizirik para abrir vías de participación con esta plataforma siempre dentro de una seguridad jurídica que garantice el normal desarrollo de esta Institución.

5.- Volver a señalar que la resolución del conflicto político que afecta a nuestro Pueblo solo vendrá a través del diálogo, las vías pacíficas y la profundización en el respeto y cumplimiento de todos y cada uno de los derechos humanos, tanto individuales como colectivos.

6.- Apostar decididamente por la profundización en la aplicación y desarrollo de los valores y principios democráticos, a la vez que denunciamos el papel que juegan tanto quienes se mueven en la estrategia de la violencia, como quienes solo saben articular medios represivos.

Jarraian, talde politikoen partaidetzaren atalean, honoko hauek esaten dira:

… Jose Mª Vieites Gomez, EB, manifiesta su desacuerdo con la moción presentada por Tolosa Bizirik. "*Entiendo que son incorrectos los puntos que se desarrollan en la moción y el encabezamiento de la misma. También creo que hay que saber distinguir quienes son los responsables de las medidas que se adoptan y distinguir el Gobierno de Madrid del pueblo de Madrid*.

En circunstancias normales no se podría saber cuantos concejales podría tener la plataforma Tolosa Bizirik, lo que vosotros aportáis son solo datos y especulaciones y cuando se hicieron las elecciones ya sé sabia cual era la situación de ilegalidad de la plataforma y los ciudadanos tenían en cuenta ese dato. Decir, también, que la Corporación está haciendo los mayores esfuerzos para que la plataforma Tolosa Bizirik tenga su espacio en todos los temas y situaciones posibles."

…Onintza Lasa Arteaga, EA, " *Aurkezturiko moziaren inguruan, aurkeztu dugun textuan argi azaltzen dugu 6 puntu horietan zein den gure iritzia Tolosa Bizirik plataformaren ilegaltasunari dagokionez. Ekintza eskubide guztien defentsa egiten dugunok, edozein pertsonek bere ideiak defendatzeko, defentsa ere egiten dugu. Beraz, hemen agertzen den egoera kezkagarri honi irtenbidea emateko, batak besteagandik eta alderantziz gaizki esaka egon beharrean, hau alde batera utzi eta elkarrizketa da bide bakarra*."

… Jokin Azkue Arrastoa, EAJ, " *Guk ere salatzen dugu egoera hau demokratikoa ez dela eta plataformako kideak mahai honetan ezin egona ere. Beste aldetik, salatzen dugu ere, zinegotziek presiorik gabe eta koakziorik gabe egon behar dutela, askatasun osoz, eta batzuek ez dute askatasun hori bizkarzainekin egon behar dutelako. Salatu nahi dugu ere Alderdien Legea, lege hau Euskal Herriaren kontra eginiko*

lege bat da eta. Esan ere, guk lan egingo dugula tolosarren hitza errespetatua izan dadin eta horrela posible denean plataformari bere lekua eta aukerak utzi."

… Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOE, " *Decir que estoy en desacuerdo con la moción presentada por parte de la plataforma Tolosa Bizirik. Hoy en día vivimos en un estado de derecho, y la Ley de Partidos ilegalizó las plataformas. El Parlamento es un órgano de representación democrática de los ciudadanos, por lo tanto, las leyes de esa institución forman parte de un conjunto de leyes que hay que respetar y cumplir. Las elecciones municipales no fueron modificados, ya que, los concejales fueron adjudicados a las distintas listas legales en función de la representación obtenida por el voto popular. En cuanto a la moción presentada por el equipo, me gustaria que fuese más clara. Podría estar de acuerdo con algunos puntos, y muy descontento con otros puntos. La opción del dialogo, por supuesto, es la solución. En cuanto a la no libertad y las presiones que puedan sufrir alguno concejales no me parece respetuosa la actitud que se ha tomado a la entrada por parte de alguno de ellos. Simplemente decir que nos reafirmamos y que estamos abiertos al dialogo, pero creo que no nos concierne debatir a nosotros lo que son decisiones judiciales y, por lo demás, exigimos soluciones y no presentar ambigüedades.*"

… Jorge Juan Outerail Hernandez, PP, " Voy a comentar la moción presentada por Tolosa Bizirik. La moción dice: "Se silenció la voz de miles de ciudadanos vascos". Me siento identificado con esto. "Decisiones no respetadas". De acuerdo. "Preocupados por la situación política". Identificado. "La actual corporación municipal no refleja la diversidad de Tolosa". Totalmente de acuerdo.

Haciendo incapie en la moción del tripartito, " Legitimo derecho que tienen todos los partidos políticos, plataformas electorales o agrupaciones de electores a concurrir en los diferentes procesos electorales". No estoy de acuerdo con esto, ya que hay partidudos racistas, nacis etc. " En igualdad de condiciones y sin la existencia de traba, coacción o impedimentos de ningún tipo". No estoy de acuerdo. " Rechazar nuevamente cualquier tipo de acto violento, amenza o coacción que impida aunque solo sea a una persona de nuestra localidad, participar de una manera activa y normalizada en la vida municipal". Me siento un poco identificado con esto. Con el resto de la moción tampoco puedo estar de acuerdo.

… Tolosa Bizirik plataformako kidea: "*Asumimos que algunos de los concejales que os sentáis en la mesa sois elegidos legítimamente por el pueblo, pero no todos. Decir que en la época de Franco también había leyes, pero que hubiera leyes no quería decir que hubiera democracia, por lo que las leyes no aseguran la democracia. En cuanto lo que ha dicho el concejal del PP, no responderemos, porque creemos que no representa a nadie ya que el lugar que ocupa no es legítimo.*

Gobernukideen mozioari buruz, zuek aurkezturiko textutari dagokionez, huste dugu guk gai bat sartu eta zuek kontextualizatu egiten duzuela, baina ez duzue benetan erantzunik ematen, ez bati eta ez besteari. Zuen mozioak ez dio erantzunik ematen, gure mozioari. Nik huste dut, hemen, benetan falta dena borondatea dela. Huste dut ere, guzti honek pleno monografiko bat eskatuko lukeela, eta emplazamendu bat egiten diogu Udal Gobernuari foru bat ireki dezagun, nahi baduzue, herri honetan ematen diren biolentzi desberdinen inguruan guztiok askatasunez hitzegin dezagun."

… Jose Mª Vieites Gomez, EB, "*Como he comentado antes, lo que vosotros planteáis es pura especulación, y no se puede saber cuales son las representaciones que pudiera tener cada partido en una situación normal. Los ciudadanos votaron sabiendo cual era la situación de ilegalidad de la plataforma. Lo que no quita para que la plataforma Tolosa Bizirik tenga voz en este Ayuntamiento, por lo que intentaremos luchar por ello adoptando las medidas posibles.*"

… Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOE, " *Me reafirmo en lo anteriormente dicho, repitiendo una vez más mi intención de estar abierto al dialogo. Y decir que, hoy por hoy, la situación es la que es, y no podemos*

pasarnos todo el día haciendo debates que no nos puedan llevar a nada, porque, obviamente, no tenemos competencia para tomar estas decisiones."

… Jorge Juan Outerail Hernandez, PP, responde a la plataforma que si que representa a una parte del pueblo y que su puesto como concejal es legitimo, y que su compañero si estuviera presente hubiero hecho similares manifestaaciones

… Onintza Lasa Arteaga, EA, " *Europar Batasunean kasu bakarra da horrelako ilegalizazio bat ematen dena eta horrek hausnarketa bat behintzat ekarri beharko luke. Aurkeztu dugun mozioan agertzen diren printzipioak berriro ere egokiak direla eta zentzudunak direla adierazi nahi dut*."

… Jokin Azkue Arrastoa, EAJ, "*Oscar ha mencionado que hay leyes homologadas, y yo quiero decir que prescindiría de la palabra homologada, porque esto depende de la voluntad de un pueblo y en este caso no es así. Decir, por otra parte, que me alegra que los dos partidos estéis abiertos al diálogo.*

Esan ere plataformako kideak zionari buruz, bi alderdietako arazoak konpontzen saiatu garela, zeren bere osotasunean ikusi behar dugu arazoa, eta ez bakarrik alderdi baten begietatik, eta arazoa ez dela borondatea, guk borondate osoa baitugu horretarako."

… *Alkatea*, " *Plataformak eskaturiko foroa bete daiteke. Horretarako, lan bat egin behar da, eta hori bete daiteke inongo arazorik gabe. En cuanto a lo que decía Oscar, de presentar soluciones y no ambigüedades, estoy de acuerdo y en ello se trabaja siempre. Por otro lado, decirte que, igual que has dicho que las leyes están para cumplirlas, la Ley de Calidad no la habéis aplicado y se ha quedado en el congelador. También pediría que igual que se ha cumplido la Ley de Partidos se cumpla la Ley de Calidad*."

Lehenengo, Tolosa Bizirikek aurkeztutako mozioa bozkadu da eta, aurkako denen botoekin onartugabe geratu da.

Ondoren, EAJ, EA eta Ebk aurkeztutako mozioa bozkatu da, eta EAJ, EA eta EBko botoekin, eta PSOE eta PPko abstentzioarekin, mozioa onartuta geratu da.

3. Udal Haur Eskolako Tarifak. | **3. Tarifas de la Guardería Municipal.**

... Onintza Lasa Arteagak, EA, adierazten du, 2004-2005 ikasturtean, Udal Haur Eskolako tarifak ez duela igoerarik jasango eta aurreko urteko prezio berdinak mantenduko direla.

Hortaz, ikusirik, Euskara eta Hezkuntza Batzordeak, 2004ko martxoaren 30ean, egindako bileran hartutako diktamena, Udalbatzak, ahobatez,

ERABAKI DU:

Lehen: Haur Eskolako tarifak bere horretan uztea 2004-2005 ikasturteari begira.

Bigarren: Erabakiaren berri Euskera eta Hezkuntza Batzordeari eta Kontuhartzailetzari ematea.

5. EAZ.2 " Ezkerraldea" eremuko birgaiatze plan berezia. Alegazioak ebaztea eta behin behineko onestea.

Derrigorrezko tramitazioa egin ostean, 2004ko otsailaren 3an eginiko bileran, Hirigintza Batzordeak aurkeztutako alegazioak BPB jendaurrean agertzeko epean ebaztea erabaki zuen, baita RC.2 Ezkerraldea eremua Birgaitzeko Plan Berezia hainbat baldintzarekin behin-behineko onartzea ere.

Batzordeak bere txostena onartu ostean, Eusko Jaurlaritzako Kultur Sailak BPBri buruz derrigorrez egin beharreko idazkia jaso zen; txosten lotesle horretan, BPBk hauxe guztia bete beharko du:

a) *Agintari kaleko mehelinen artean eraikitzen jarraitzea, eta argi eta garbi irakur daiteke fatxadek ezingo dituztela neurri handiak izan. Plan bereziak Agintari kalerako fatxaden gehieneko tamaina zehaztu behar du eta proposatutako udal hirigintza unitateak gutxienez bitan banatu behar dira.*

b) *Goiko solairuek behekoarekiko izango duten hegala ez egitea Santa Maria kalean bi udal hirigintza lerrokadurarekin.*

c) *Fatxadaren konposaketak, edonola ere, ardatz bertikaleko zuloekin osatuko dira eta estalki planoak aparteko izaeraz soilik onartuko dira, dekretuaren 16.3. a) artikuluak esaten duen moduan. Gainera, Gipuzkoako Foru Aldundiak irtenbide arkitektoniko zehatz horren aldeko iritzia agertu beharko du.*

Udalbatzak, txosten honetan agertutakoa bete nahian, batik bat a eta c ataletan aipatutakoa, aldaketak barneratuko ditu BPB biltzen duten ordenantzetako aginduak idaztean, aurrerago adieraziko ditugun terminoetan.

Bestalde, b atalean aipatu baldintza betetzea, hots, 450/95 Dekretuak ezarritako atzeko lerroa betetzea. Dekretu horren bidez, Tolosako Alde Zaharrari ondasun kultural (monumentu multzo) izaera aitortu zitzaion, eta Ondare Kulturalaren

5. Resolución de alegaciones y aprobación provisional del plan especial de rehabilitación del área RC.2 Margen Izquierda.

Tras la tramitación legal preceptiva, en reunión celebrada el 3 de febrero de 2004, la Comisión de Urbanismo dictaminó resolver las alegaciones presentadas durante el período de exposición al público del PER y aprobar provisionalmente, con condiciones, el Plan Especial de Rehabilitación del área RC.2 Margen Izquierda.

Posteriormente a la adopción del dictamen de la Comisión se recibió el informe que de forma preceptiva debe emitir el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco respecto del PER; informe en el que se señala de manera vinculante que el PER debe:

a) *Continuar la edificación entre medianeras de la calle Agintari, con una lectura clara y diferenciada de las fachadas que no pueden tener grandes longitudes. El plan especial debe establecer en la calle Agintari una longitud máxima de fachada y las unidades edilicias propuestas deben dividirse al menos en dos.*

b) *No realizar el vuelo de las plantas superiores respecto a la planta baja en la calle Santa María con la existencia de dos alineaciones edilicias.*

c) *Las composiciones de fachada serán en todo caso con huecos en ejes verticales y proporción vertical de huecos y las cubiertas planas sólo serán posibles con carácter excepcional, tal como se recoge en el artículo 16.3. a) del Decreto, y deberán contar con el informe favorable de la solución arquitectónica concreta por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa.*

La Corporación, pretendiendo dar cumplimiento a lo dispuesto a lo señalado en este informe, concretamente a lo referido en los apartados a y c del mismo, va a introducir modificaciones en la redacción de los preceptos de las ordenanzas que contienen el PER, en los términos que más adelante se señalará.

Por otro lado, el cumplimiento de la condición referida en el apartado b del mismo, esto es, el cumplimiento de la alineación trasera establecida por el Decreto 450/95, por el que se declaraba el Casco Histórico de Tolosa como bien cultural (conjunto monumental) tal y

Zentroko arkitektoak igorritako txostenak adierazi zuen moduan, ez du bermatzen hirigunea birgaituko denik.

como en el propio informe emitido por el arquitecto del Centro de Patrimonio Cultural se señala no garantiza la rehabilitación del tejido urbano.

Udalbatzak ulertu du BPB eraikinen fatxada erregular eta lauak agintzen ari dela, irtengune baliogaberik eta horien itxura erregularra desitxuratu dezakeen elementurik jartzea ez uzteko. Baina eremuaren neurri zorrotzak eta, kokagunearen izaera estrategikoa dela eta, ordenatu daitezkeen ingurune publikoko azalerek ematen zaien trataera baliotsua direla eta, BPBk bolumenak ordenatzea erabaki du eremu honetarako maila handikoagoa den Hirigintza Araudiak exijitzen dituen espazio estaliak [RC.2 eremurako zehaztapen partikularren d) atala] ibaiertzean diseinatutako pasealeku berriari begira eraiki daitezen batik bat. Horrela, aurreikusitako eraikinetatik hirutako fatxada lauaren zati batzuk beheko solairuaren lerrotik apur bat irteten den plan paraleloan eta eraikinaren itxura erregular eta ordenatua mantenduz eraikitzea aginduta, espazio publiko horrek gutxieneko ezaugarri batzuk beteko ditu, hirigintza araudiak egitea ahalbidetzen duen eraikin azalera lortzeaz gain.

De hecho, desde la Corporación se entiende, que el PER está ordenando fachadas regulares y planas para los edificios, sin permitir salientes gratuitos y deformadores de la apariencia regular de los mismos. Ahora bien, como consecuencia de las dimensiones estrictas del área y de la valiosa consideración que tienen las superficies de espacio público que pueden ordenarse, debido a lo estratégico del emplazamiento, el PER ha optado por ordenar los volúmenes de manera que los espacios cubiertos que exige la Normativa Urbanística de rango superior para el área [apartado d) de las determinaciones particulares para el área RC.2] se orienten fundamentalmente hacia el lado del nuevo paseo trazado al borde del río. De ese modo, en tres de los edificios previstos se ordena la disposición de ciertas partes de la fachada plana de la edificación en un plano paralelo ligeramente destacado de la alineación de la planta baja, de modo que, sin menoscabo de la apariencia regular y ordenada de la edificación, resulte un espacio público con unas cualidades mínimas y se alcance la superficie de edificación que permite la normativa urbanística.

Era horretako baliabideak fatxada zati zehatz batzuetarako soilik planteatzen dira eta oso era zehatzean antolatzen. Horregatik, ez dute kontuan hartzeko moduko aldaketarik sortzen; aldiz, espazio publikoan eta, oro har, multzoan beharrezkoak diren etekinak lortzen dira. Baliabide horiek ez dira Alde Zaharretik kanpokoak eta ez dute inolako narriadura, hondatze edo harmoniarik ezik sortzen.

Como este tipo de recursos se proyecta sólo en tramos de fachadas muy concretos y se ordenan de una forma precisa, no se provoca ninguna alteración digna de ser tenida en cuenta sino que, por el contrario, se obtienen beneficios muy oportunos en el espacio público y en el aspecto general del conjunto. Son recursos que no son ajenos a los bordes del casco ni implican ningún riesgo de deterioro, degradación o discordancia.

Horregatik guztiagatik, eta eremuko BPBk adostutako irtenbideak ondare kulturala 459/95 Dekretuan zehaztutakoa baino gehiago errespetatzen duela ikusita, Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari eskatuko dio aipatu Dekretua alda dezala Udalean onartu den konponbidea barneratu ahal izateko.

Por todo ello, y entendiendo que la solución adoptada por el PER del área es más respetuosa con el patrimonio cultural que la propia establecida en el Decreto 459/95, la Corporación va a solicitar del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, que proceda a la modificación del referido Decreto para dar cabida a la solución que desde este Ayuntamiento se ha aprobado.

Hortaz, Hirigintza Batzordeak jaulkitako diktamena ikusita, Udalbatzak, gehiengo quoruma absolutoarekin eta ahobatez, honako hau

Consecuentemente, visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta legal de los miembros que componen la Corporación,

ERABAKI DU:

ACUERDA:

Lehena.- Hirigintza Batzordeak iragan otsailaren 3an egindako bileran adostutako txostena berrestea, RC.2 Ezkerraldea eremua Birgaitzeko Plan Bereziaren informazio publikoko epean aurkeztutako alegazioen ebazpenei dagokienean.

Primero.-Ratificar el dictamen emitido en reunión celebrada el pasado 3 de febrero por la Comisión de Urbanismo, en relación a la resolución de alegaciones presentadas durante el período de información pública del Plan Especial de Rehabilitación del área RC.2 Margen Izquierda.

Bigarrena.- Tolosako Udalak sustatu eta Edorta Manzanedo, Angel Martín Ramosek eta Emilio Varela arkitektoek 2003ko uztaileko datarekin egindako plana, RC.2 Ezkerraldea eremua Birgaitzeko Plan Berezia, alegia, behin-behineko izaeraz onartzea, ondorengo baldintzekin:

Segundo.-Aprobar provisionalmente el referido Plan Especial de Rehabilitación del área RC.2 Margen Izquierda promovido por el Ayuntamiento de Tolosa y redactado por los arquitectos Don Edorta Manzanedo, Don Angel Martín Ramos y Don Emilio Varela con fecha julio de 2003, con el siguiente condicionado:

a) Planeko Hirigintza Arauetako 1. artikuluak ondoren aipatu eran idatziko da:

“Eraikuntzaren lerroak

1. artikulua.- Planaren gainean antolatutako eraikinetako solairuak 2.05 eta 2.12 ordenazio plano eta grafikoetan horiei buruz zehaztutako lerrokaduretara egokituko dira.

Lerrokadura horiek, bide publikoaren sestraren azpian dagoen eraikuntzari dagokionean, ez dira derrigorrrezkoak, eta eraikuntza unitate horrek bere azalera handitu eta berak hartzen duen lekua handitu dezake kalifikazio zehatzeko 2.07 planoak baimendutako muga arte.

Sestra gaineko eraikinetako beheko solairuan eta goikoetan, eraikuntza unitate bakoitzeko fitxetan planoek zehaztutako lerrokadurak derrigorrezkoak dira.

a) El artículo 1º de las Normas Urbanísticas del Plan quedará redactado según se recoge a continuación:

“Alineaciones de la edificación.

Artículo 1.- Las edificaciones ordenadas en el ámbito del Plan se ajustarán en sus diversas plantas a las alineaciones establecidas para las mismas en los planos y gráficos de ordenación 2.05 y 2.12.

Tales alineaciones, en lo que concierne a la construcción situada por debajo de la rasante de la vía pública, no son obligatorias, pudiendo esta unidad edificatoria, ampliar su superficie y extender la ocupación del subsuelo hasta el límite que en el plano 2.07 de calificación pormenorizada se autoriza.

Tanto en la planta baja como en las plantas altas de las edificaciones sobre rasante, las alineaciones señaladas en los planos y en las fichas de cada unidad edificatoria son obligatorias.

b) Plan Bereziko Hirigintza Arauetako 7. artikulua ondoren adierazitakoaren arabera idatziko da:

Partzelazioa:

7. artikulua.- Planteatutako ordenazioaren Memorian adierazitakotik ondoriozta daitekeenez, Plan horri jarraiki, bide publikoaren sestraren behean antolatutako eraikina bitan edo gehiagotan ezin banatu ahal izango da eta aparkaleku lokal bakarra osatuko du.

Sestraren gainetik antolatutako eraikinek banatutako lau unitate osatzen dituzte. Unitate horien artean erabilera publikoko

b) El artículo 7 de las Normas Urbanísticas del Plan Especial quedará redactado según se recoge a continuación:

Parcelación:

Artículo 7.- Tal como resulta de lo señalado en la Memoria de la ordenación proyectada, en el ámbito del presente Plan la edificación ordenada bajo la rasante de la vía pública no es susceptible de ser dividida en dos o más, y constituye un sólo local de aparcamiento.

Los edificios ordenados por encima de la rasante constituyen cuatro unidades separadas entre sí por espacios de uso público que no pueden, por

espazioak egongo dira eta, beraz, eraikinek ezingo dute bat egin. Sestraren gaineko orube horiek zatitu ahal izango dira gutxieneko lursailaren gainean zehaztutako arauei jarraiki. Dena dela, Agintari kalean kokatutako bi eraikinen kasuan (B eta C), bakoitza bitan banatuko dute, ondorengo baldintzak beteta:

a) Gutxieneko azalera: 80 m^2.
b) Antolaketa: lursailak fatxada jarraiak ez diren bi kale edo bide ezberdinen gainean zabalduko du.
c) Gutxieneko fatxada: orube horretako bide publikoaren kontrako aldeko fatxada bakoitzak gutxienez 6 metroko neurria izango du.

tanto, agregarse. Estos solares sobre rasante podrán en su caso dividirse atendiendo a las normas establecidas sobre parcela mínima. No obstante, en el caso de los dos edificios situados sobre la calle Agintari (B y C) estos serán partidos cada uno de ellos en dos, cumpliendo las siguientes condiciones:

a) Superficie mínima: 80 m^2.
b) Configuración: la parcela abrirá fachada sobre, al menos dos calles o vías diferentes, no contiguas.
c) Fachada mínima: cada una de las fachadas opuestas a vía pública del solar tendrá una longitud mínima de 6 metros.

c) Planaren Hirigintza Arauetako 16. artikuluaren 4. atalari bigarren paragrafo bat gehitu zaio, baita Arau Subsidiarioetako 17. artikuluaren 8. atalari, Arau Subsidiarioetako 18. artikuluaren 4. atalari eta Planaren Arauetako 21. artikuluaren 7. atalari ere. Paragrafo horietako testua hauxe izango da:

Jarraibide horietan bildutako aparteko irtenbideak dituen eraikuntza proiektu jakin bat onartzeko, eta dagokion udal baimena eman aurretik, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Sailaren aurretiazko baimena beharko da.

c) Se incorpora un párrafo segundo al apartado 4 del artículo 16 de las Normas Urbanísticas del Plan, un párrafo segundo en el apartado 8 del artículo 17 de las Normas Urbanísticas, un párrafo segundo en el apartado 4º del artículo 18 de las Normas Urbanísticas y un párrafo segundo en el apartado 7 del artículo 21 de las Normas del Plan, cuyo texto, en todos los preceptos citados, será el siguiente:

La adopción en un determinado proyecto de construcción de soluciones excepcionales amparadas en este precepto requerirá de la previa autorización del Departamento del Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa, a obtener antes del otorgamiento de la correspondiente licencia municipal.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Sailari eskatzea, RC.2 Ezkerraldea hirigunea birgaitzea bermatze aldera, Tolosako Alde Zaharrari Ondasun Kultural maila eman zion 450/95 Dekretua aldatzeari ekin diezaioten. Horrela, Dekretu horretan BPBn A, B eta D eraikinetako fatxadek Oria ibaiaren inguruan izango duten antolamendurako xedatutako konponbidea baimenduko litzateke.

Beraz, eta inguru horretan izandako narriadura maila altua ikusirik eta narriadura hori geldiarazteko neurriak onartzeko presaz ohartuta, Departamentu horri eskatzea, gainera, BPB horren zuzentarauak egokitzat jotzen dituen heinean, espresuki eman diezaiola Udalbatza honi Plana tramitatzen jarraitzeko baimena, 450/95 Dekretuaren egokitzapen formala iritsi bitartean.

Tercero.- Solicitar al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que, a fin de garantizar la rehabilitación del tejido urbano del área RC.2 Margen Izquierda, proceda a la modificación del Decreto 450/95, por el que se declaró Bien Cultural, con la categoría de Conjunto Monumental, el Casco Histórico de Tolosa, de manera que con la misma se autorice, en este Decreto, la solución adoptada en el PER en la disposición de las fachadas al entorno del río Oria en los edificios A, B y D.

En este sentido, y a la vista del alto grado de degradación que ha alcanzado el ámbito y la urgencia que es precisa en la adopción de medidas que pongan freno a este deterioro, solicitar, igualmente, a este Departamento, que, en la medida que entiende correctas las directrices de este PER, expresamente autorice a esta Corporación a continuar con la tramitación de este Plan mientras la adecuación formal del Decreto 450/95 se produce.

… El Alcalde: “*Por una parte, tenemos que tratar con de los vecinos de la margen izquierda, por otro lado, el dictamen que ha elaborado el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, que, aunque en algún caso nos haya sido perjudicial, lo hemos ido amoldando como por ejemplo el punto B.”*

… Kepa Diaz de Alda,EA., “ *El proyecto se está valorando, y al final se llevará a cabo. Va a salir y según vamos avanzando se van perfilando algunas cosas*.”

6. RE.5 “ Beotibar luzapena ” eremuko BEPBren alegazioak ebaztea eta behin-behineko onespena ematea.

2002. urtean, eta Construcciones Aitz Ondo SAren ekimenez, EZ.5 "Beotibar Luzapena" eremuko Barne Erreformako Plan Bereziaren Aurrerapena bideratzeari ekin zitzaion.

Plan Bereziaren Aurrerapena jendaurrean agertzeko epean, RENFEk alegazio-idazki bat aurkeztu zuen. Bertan, batetik, bere jabetzako lursail txiki bat eremu horren barruan geratu zela adierazi zuen; bestetik, ordea, Garraioaren Ordenamendu Legearen aplikazioa gogorarazi nahi izan zuen eragin eremuei eta tren-poliziari zegokienean. Aurrerapena bideratzeko garaian argitu ziren bi kontu horiek.

Udalak, 2002ko apirilaren 25eko Osoko Bilkuran, ZE.5 "Beotibar Luzapena" eremuko Barne Erreformako Plan Berezia Aurrerapena landutako terminoetan eratzeko lanetan jarraitzea adostu zuen baina eremuaren mugaren gaineko zehaztapen batekin.

2003ko otsailaren 10ean, Construcciones Aitz Ondo SAk eremuaren Barne Erreformako Plan Bereziaren agiria aurkeztu zuen, tramitazioa has zedin eskatuz.

Gobernu Batzordeak, 2003ko apirilaren 4ko erabakiz, aipatu agiriari hasierako onespena eman zion, baina onarpen hori baldintzatuta zegoen. Ezarritako baldintzak ikusirik, Udalbatzak, Plan Bereziari behin-behineko onespena eman aurretik, Barne Erreformako Plan Bereziaren agiri berri bat aurkeztu zedila eskatu zuen, baldintza horietatik eratorritako aldaketak barneratzeko.

Aginduzko argitarapenak egin ostean, jendaurreko informazio epe horretan, bi alegazio-idazki aurkeztu ziren: bat, Eduardo Chocano Colomo

6. Resolución de alegaciones y aprobación provisional del PERI del área RE.5 “Prolongación Beotibar”

Durante el año 2002 y a iniciativa de la entidad mercantil Construcciones Aitz Ondo, S.A., se procedió a la tramitación del Avance de PERI del área RE.5 Prolongación Beotibar.

En el período de exposición al público de este Avance del Plan Especial de Reforma Interior, se presentó un escrito de alegaciones por RENFE, en el que señalaba, por un lado, que una pequeña parcela de su propiedad quedaba dentro del ámbito; y, por otro lado, recordaba la aplicación de la Ley de Ordenación del Transporte, en cuanto a las zonas de influencia y policía del ferrocarril. Durante la tramitación del Avance ambas cuestiones fueron aclaradas.

En Sesión Plenaria, de 25 de abril de 2002, el Ayuntamiento resolvió continuar con los trabajos de elaboración del Plan Especial de Reforma Interior del área RE.5 Prolongación Beotibar en los términos en que el Avance había sido elaborado, con una precisión respecto del límite del área.

Con fecha de 10 de febrero de 2003, Construcciones Aitz Ondo, S.A., presentó un documento de PERI del área, solicitando que se procediera a su tramitación.

Mediante acuerdo de la Comisión de Gobierno, de 4 de abril de 2003, se aprobó inicialmente el referido documento, supeditada esta aprobación a diversas condiciones. A la vista de las condiciones impuestas, la Corporación requirió que, con carácter previo a la aprobación provisional del Plan Especial, se presentara un nuevo documento de PERI, en el que se incorporaran las modificaciones que de estas condiciones resultaban.

Efectuadas, no obstante, las publicaciones preceptivas, durante este período de información

jaunak; bestea, berriz, Ignacio Alkaiaga Begiristain jaunak.

pública se presentaron dos escritos de alegaciones: una, por Don Eduardo Chocano Colomo; y, la segunda, por Don Ignacio Alcayaga Beguiristain.

2003ko urriaren 28an, Construcciones Aitz Ondo, SAk EZ.5 eremuko Barne Erreformako Plan Bereziaren agiri berri bat aurkeztu zuen. Idatzi horren bidez, betetzat eman nahi zituen Udalbatzak eskatutako baldintzak.

Con fecha de 28 de octubre de 2003, Construcciones Aitz Ondo, S.A., presentó un nuevo documento de Plan Especial de Reforma Interior del área RE.5 Prolongación Beotibar, documento con el que se pretendía dar cumplimiento a las condiciones requeridas por la Corporación.

2003ko abenduaren 18an, aurkeztutako alegazioei zegokiena erabaki zuen Gobernu Batzarrak eta, gainera, Barne Erreformako Plan Bereziari hasierako onarpena ematea ere bai, jendaurreko informazio epe berri bat zabaldu behar zela adostuz.

Con fecha de 18 de diciembre de 2003, la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento resolvió lo pertinente en relación a las alegaciones presentadas y acordó, además, aprobar inicialmente el PERI, decidiendo la apertura de un nuevo período de información pública.

Barne Erreformako Plan Bereziaren eremuaren barruko jabe guztiei jakinarazpen pertsonala egin ostean, eta egin beharreko legezko argitarapenak eginda (Probintziako Aldizkari Ofiziala 2004-2-11, *Diario Vasco* 2004-2-11, *Hitza* 2004-2-10, *Berria* 2004-2-10), jendaurreko informazio epe berri honetan, Planaren sustatzaileak berak, Construcciones Aitz Ondo SAk, alegia, alegazio idazki bat aurkeztu zuen. abenduaren 18an Gobernu Batzordeak erabaki zuenari buruz, zeinen bidez Alkaiaga jaunari jakinarazi zitzaion Gorosabel kaleko 30. zenbakiak, E.5 "Rondilla Zabalkundea" eremuko urbanizazioa egitean, higiezin honetako zorupeko aparkalekurako sarbidea eremu honetan zabaldu eta eraiki behar den bide berritik izango duela.

Efectuadas las notificaciones personales a los propietarios incluidos dentro del ámbito del PERI, y realizadas las publicaciones legales oportunas (BOP 10-2-2004, Diario Vasco, 11-2-2004, Hitza 10-2-2004, Berria, 10-2-2004), durante este nuevo período de información pública, la propia promoción del Plan, Construcciones Aitz Ondo, S.A., presentó un escrito de alegaciones, en relación al acuerdo de la Comisión de Gobierno de 18 de diciembre pasado por el que se resolvió comunicar al Sr. Alcayaga que el nº 30 de la calle Gorosabel ya contaría, una vez ejecutada la urbanización del área RE.5 Prolongación Rondilla, con el acceso al aparcamiento de subsuelo de este inmueble por el nuevo vial que en este ámbito ha de abrirse y urbanizarse.

Planaren sustatzailearekin bat eginez, Udalbatzak alegazio-idazkia Alkaiaga jaunari helaraztea erabaki zuen. Honek, 2004ko apirilaren 22an, alegazio-idazki bat aurkeztu zuen Gorosabel kalearen 30. zenbakian bide-zorra ezartzearen kontrako iritzia agertuz.

De conformidad con la promoción del Plan, la Corporación resolvió trasladar el escrito de alegaciones al Sr.Alcayaga, quien con fecha de 22 de abril de 2004 ha remitido un escrito de alegaciones manifestando su rotunda oposición a la imposición de una servidumbre de paso por el nº 30 de la calle Gorosabel.

2. Exekuzio Unitatearen zedarriztapena aldatuko duten eta Planaren sustatzaileak proposatutako alegazioaren alternatibak, txosten juridikoan xedatutako planeamenduaren kudeaketaren gainean izango dituen ondorioekin, aztertu ostean,

Vistas las alternativas para resolver la alegación formulada por la promoción del PER, que suponen la modificación de la delimitación de la Unidad de Ejecución 2, con las consecuencias tan importantes respecto de la gestión del planeamiento referidas en el informe jurídico.

Planaren sustatzaileak aurkeztutako alegazioa indarrik gabe uzteko aurkeztutako idazkia ikusirik,

Visto el escrito remitido por la promoción del plan, en el que solicita se deje sin efecto la alegación presentada.

Eta planeamendu tresnen tramitazioaren eta hirigintza kudeaketaren gaineko Eusko

De conformidad con lo dispuesto por el artículo 6º de la Ley del Parlamento Vasco 17/1994, sobre

Legebiltzarreko 17/1994 Legearen 6. artikuluari eta apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22. eta 47. artikuluei jarraiki, eta Hirigintza Batzordeak jaulkitako diktamena ikusita, Udalbatzak, gehiengo quoruma absolutoarekin eta ahobatez, honako hau

ERABAKI DU:

Lehena.- Barne Erreformako Plan Bereziaren sustatzaileak Gorosabel kalearen 30. zenbakian bide-zorra ezartzearen gainean aurkeztutako alegazioa ezestea, bertara eraikin berrietako baten sototik iritsi ahal izateko (Gorosabel kaleko 28. zenbakiaren atzealdea), irizpen honetako azalpen zatian aipatu arrazoiak direla medio.

Bigarrena.- Behin-behineko izaerarekin onartzea Juan Jose Gurrutxaga Chacon arkitektoak idatzi eta EHAEOk 2003ko urriaren 23an bisatutako EZ.5 "Beotibar Luzapena" eremuko Barne Erreformako Plan Bereziaren Testu Bateratua ondorengo baldintzekin onartzea:

- EU.1ean barneratutako bi eraikinak zuzenean udal planeamenduko Arau Subsidiarioek arautzen dutela argitu behar da. P A-12 planoak EU.2ko eraikinaren baldintzak baino ez ditu arautzen, eta, beraz, EU.1eko eraikinen gainean egiten dituen aipamenak euren egungo egoera adierazteko besterik ez dira. Horren ondorioz, P A 12 planoak "EU.2 eremuko Eraikuntza Baldintzak" izendapena hartuko du.

- Planak Gorosabel kalea Beotibar luzapenarekin batuko duen kaleskaren alde banatan dauden 2 lursailak soto mailako lotura bat egiteko aukera biltzen du, 5 metroko gehieneko zabalerarekin.

Hirugarren: Espedientea Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea behin betiko onespena emateko.

Laugarren: Alegatzaileei eta AITZ ONDO, SAri erabaki hau jakinaraztea.

tramitación de instrumentos de planeamiento y gestión urbanística, y lo dispuesto por el artículo 22 y 47 de la Ley 7/85 de 2 de abril, visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta legal de los miembros que componen la Corporación,

ACUERDA :

Primero.-Desestimar la alegación presentada por la promoción del PERI en relación a la imposición de una servidumbre de paso por el número 30 de la calle Gorosabel, a fin de acceder a la misma a traves de la planta de sótano de una de las nuevas edificaciones (sita en la trasera de Gorosabel 28), por los motivos ya referidos en la parte expositiva de este dictamen.

Segundo.-Aprobar provisionalmente el Texto Refundido Plan Especial de Reforma Interior del área RE.5 Prolongación Beotibar, redactado por el arquitecto Don Juan José Gurruchaga Chacón y visado por el COAVN el 23 de octubre de 2003, con el siguiente condicionado:

- Debe aclararse que los edificios incluidos en la UE.1 se regulan directamente por las Normas Subsidiarias de planeamiento municipal, por lo que el plano P A-12 regula únicamente las condiciones de la edificación de la UE.2, siendo las referencias que realiza con respecto a los edificios de la UE.1 meramente indicativas del estado actual de las mismas. En consecuencia, el título del plano P A 12 pasará a ser “Condiciones de la Edificación en la UE.2”.

- El Plan debe recoger la posibilidad de una conexión a nivel de sótano entre las dos parcelas situadas a cada lado del callejón que une Gorosabel con la prolongación de Beotibar, con un ancho máximo de 5 m.

Tercero: Remitir el expediente para su aprobación definitiva a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Cuarto: Notificar este acuerdo a los alegantes y a AITZ ONDO, S.A.

4. <u>Tolosako Udalaren 2003ko Aurrekontuaren Kitapenari buruz kontu eman eta honi buruz baloraketa bat egitea.</u>

4. <u>Dar cuenta de la Liquidación del Presupuesto del año 2003, del Ayuntamiento de Tolosa, y su valoración.</u>

… El Alcalde: " Dijimos que íbamos a coger una serie de medidas y dar importancia a 2 cosas: a la liquidación, intentando abrir procesos de reflexión para intentar mejorar la gestión del día a día. Y al gasto corriente, intentamos evaluar las 200 actividades e intentar, conteniendo el gasto, gastar mejor.

Resumiendo en %, el grado de ejecución sería:

Gastos de personal	97,1%
Bienes corrientes y servicios	93,2%
Gastos financieros	98%
Tranferencias corrientes	84%
Inversiones reales	48,1%
Transferencias de capital	65%
Activos financieros	21%
Pasivos financieros	100%

Hay una media de un gasto de un grado de ejecución de un 72,1%

Se dijo que había que tomar medidas de reflexión y creo que hay que darle importancia a dos temas: Por una parte, la liquidación, para intentar abrir unos procesos de reflexión para que intentemos mejorar la gestión del día a día, y segundo, con el gasto corriente abrir otro punto de reflexión para intentar evaluar las 200- 300 actividades e intentar gastar mejor si cabe y si se puede."

Udalbazkideak, 2003ko Aurrekontuaren Kitapenari buruzko informazioa aztergai izan dute, eta jakinaren gainean geratu dira.

8. Arostegieta kaleko 4 zenbakia duen etxebizitzaren aldaketa juridikoa, Erretengibel,SA, Udal sozietate publikoari doan lagatzeko.

8. Alteración jurídica del edificio de viviendas nº 4 de Arostegieta Kalea para su cesión gratuita a la sociedad Pública Municipal, Erretengibel,SA.

En la Junta Rectora de la Residencia Yurreamendi, de fecha 31 de marzo de 2004, adoptó el siguiente acuerdo:

La Residencia Yurreamendi es propietaria del edificio de viviendas, sito en Arostegieta Kalea nº 4, calificado como bien de servicio público en virtud de lo establecido en el art. 25 de los Estatutos de este Organismo Autónomo.

Las viviendas del edificio se encuentran arrendadas, al igual que el bajo del edificio. En general, el edifico se encuentra en mal estado. En el exterior, los desprendimientos de algunos elementos de la fachada pueden provocar daños a las personas que transitan por la calle, y su reparación ha sido

requerida por el Ayuntamiento. En cuanto a las viviendas, se puede decir que sus instalaciones no constituyen lo que podríamos entender como parte de una vivienda digna. Es necesaria y urgente una rehabilitación integral del edifico, para lo cual existen problemas graves, por su propia configuración, ya que será en extremo difícil cumplir con las normas de accesibilidad vigentes.

Por todo ello, es necesario que la rehabilitación del edificio la promueva la sociedad Municipal Errentengibel, SA, ya que esta entidad, cumpliendo su objeto social, tratará de solventar los problemas que se presentan incorporando el edifico rehabilitado al tráfico inmobiliario. Como primer paso, por tanto, es conveniente calificar dicho bien como patrimonial a efectos de su cesión a la citada Sociedad Pública Municipal.

En consecuencia, visto el informe emitido por el Secretario y teniendo en cuenta el acuerdo adoptado por la Junta Rectora de la Residencia Yurreamendi, de fecha 31 de marzo de 2004, la corporación municipal en Pleno, por unanimidad, que supone la mayoría absoluta legal de los miembros que la componen,

ACUERDA

Primero: Alterar la calificacíon jurídica del edificio nº 4 de Arostegieta kalea de Tolosa, de la Titularidad de la Residencia Yurreamendi, desafectandolo del servicio público, para ser calificado como bien patrimonial.

Segundo: Someter el expediente a información pública por el plazo de un mes en el Tablón de anuncios del Ayuntamiento y Boletín Oficial de Gipuzkoa, para que puedan formularse las alegaciones que se estimen convenientes.

Tercero: De no formularse reclamaciones durante el trámite de información pública, considerar aprobada definitivamente la alteración jurídica de la citada finca, quedando facultado el Sr. Presidente de la Residencia Yurreamendi para su recepción.

Cuarto: A expensas de lo que resulte en la exposición pública y de la aprobación definitiva de la alteración jurídica acordada, autorizar a la Junta Rectora de la Residencia Yurreamendi para que proceda a la cesión gratuita del edificio nº 4 de Arostegiete kalea de Tolosa a la sociedad municipal Erretengibel, SA, para su rehabilitación y puesta en circulación en el tráfico inmobiliario.

9. Galde-erreguak.

Ez da egon.

Besterik gabe, gaueko hamarretan, bilera bukatutzat eman da.

9. Ruegos y preguntas.

Sin más asuntos que tratar, siendo las diez de la noche, se da por finalizada la sesión.

ALKATEA

IDAZKARIA